

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 295. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299307721936.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

## T-16. En anden Loffsang

**1,7**Beujset] vist mod. - **1,8**befundet] erfaret. - **2,2**Miskund] nåde. - **2,4**mangelund] af mange slags. - **2,7**Liffuet] legemet. - **3,2**Beuiser] yder. Subjekt er hand i 2,6. - **3,3**bespjser] giver at spise. - **3,4**Sted] 1.sted. 2.by. Jf.3,8. - **4,1**oc] også. - **4,5**lige] dertil svarende. - **4,6**længe siden] for længst. - **5,5**Skrymterj] forstillelse. - **5,6**Forlader] tilgiver. - **5,7**Møden] lidelsen. - **6,7**Aare] år.

Paul Ebers *HElfft mir Gottes gute preisen*, trykt i »Geistliche lieder vnd Psalmen«, Kopffenhagen 1571 (LN 1062) bl.G 3r med overskrift »Eine Dancksagung vnd Gebett gegen das new Jar, zur errinnerung Gottlicher wolthat, fur die Kinder. Im Thon, Ich gieng einmal spatziere, ein etc.« Optryk Wack.IV 7 fra salmebog o.1580. Nytårssalmen er skrevet inden 10.dec.1569 (Ebers dødsdag) Overs. af mag.Rasmus Katholm, Hans Thomissøns efterfølger som stiftsprovst på Sjælland, og først trykt i Rerav med overskriften »Paa det ny Aar Guds Godhed ville wi prise, etc Fordansket aff M.R.K «, derefter i Th86 og Gryd1 296 Optrykt BH 82. Litt. Skaar 174, Thuner m.suppl.183, Mallong II 61-65, VI 162f.378f, Dal.Bibl 57, LysterThmut 321

Overskriften i T-16 antyder intet om funktionen som nytårssalme og tyder ikke på, at trykforlægget kan være hverken Rerav eller Th86. Her må snarere peges på Udk., der gennemgaende mangler overskrifter og i dette tilfælde har flere læsemåder fælles med Vb-T Varr. i forhold til Th86, hvis tekst foreligger korrekt aftrykt i Mallong II 62f **2,7** oc at] oc =UdkW. - **3,3** beuiser] bespjser =Rerav93, 08, Udk20, UdkS, UdkW, Th28 og Th34 - **5,5** alt] all =Udk20, UdkS, UdkW. - **5,5** skrympteri] Skrymterj =Th34. - **5,8** oss] oc saa, oss oc Rerav87, 93, 08.